

Porównanie tłumaczeń Jozuego 10:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Także i ją wydał JAHWE w rękę Izraela – oraz jej króla – i wybił ją ostrzem miecza, i wszelką duszę, która w niej była; nie pozostawił w niej nikogo, kto by ocalał, a jej królowi uczynił to, co uczynił królowi Jerycha.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Także i to miasto, razem z jego królem, JAHWE wydał w rękę Izraela, który wybił wszystkich jego mieszkańców ostrzem miecza, nie pozostawiając nikogo przy życiu. Z królem Libny Jozue postąpił zaś tak, jak z królem Jerycha.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A JAHWE także i ją oraz jej króla oddał w rękę Izraela, i pobił ją ostrzem miecza, i wszelką duszę, która w niej była. Nikogo w niej nie pozostawił przy życiu i uczynił z jej królem tak, jak uczynił z królem Jerycha.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A podał Pan i ono w rękę Izraela, i króla jego, i wysiekl je ostrzem miecza, i wszelką duszę, która była w nim; nie zostawił w nim żadnego żywo, i uczynił królowi jego, jako uczynił królowi Jerycha.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którą podał JAHWE z królem jej w rękę Izraela i porazili miasto paszczką miecza i wszystkie obywatele jego: nie zostawili w nim żadnego szczątka. I uczynili królowi Lebny, jako byli uczynili królowi Jerycho.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wydał ją Pan w rękę Izraela wraz z jej królem; zdobyli ją ostrzem miecza i zabili wszystkich żyjących, tak że nikt nie ocalał; a z królem jej postąpił tak, jak postąpił z królem Jerycha.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Także i tę wraz z jej królem wydał Pan w rękę Izraela i wytracił ją ostrzem miecza, a ze wszystkich, którzy tam żyli, nikogo nie zostawił przy życiu i postąpił z jej królem tak, jak postąpił z królem Jerycha.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A JAHWE wydał Libnę wraz z jej królem w rękę Izraela. Wytępił ją ostrzem miecza, nie pozostawiając przy życiu nikogo, kto znajdował się w mieście. Z jej królem postąpił tak, jak postąpił z królem Jerycha.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Także Libnę wraz z jej królem wydał Pan w rękę Izraela. Mieczem wycięli w niej wszystkie istoty żywe, jakie tam były, tak że nie pozostał nikt. Z jej królem postąpił tak samo jak z królem Jerycha.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe wydał również i [to miasto] wraz z jego królem w rękę Izraela. Jozue pobił mieczem miasto z wszystkim, co w nim żyło, tak że nikt nie uszedł. Z królem postąpił tak jak z królem Jerycha.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь передав її в руки Ізраїлю, і взяли її і царя її і вибили її вістрям мечів і все, що в ньому дише, і не осталося того, хто спасся в ньому, ані один, ні той, що втік. І зробили з його царем так, як зробили з царем Єрихону.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A WIEKUISTY poddał ją wraz z jej królem w moc Israelitów; więc porazili ją ostrzem miecza, wszystkie w niej dusze. Nie zostawił w niej ani szczątku i postąpił z jej królem tak, jak postąpił z królem Jerycha.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A JAHWE również ją oraz jej króla wydał w rękę Izraela, po czym pobili ją ostrzem miecza, a także wszelką duszę, która w niej była. Nikogo w niej nie pozostawili przy życiu. Z jej królem postąpili tak, jak postąpili z królem Jerycha.